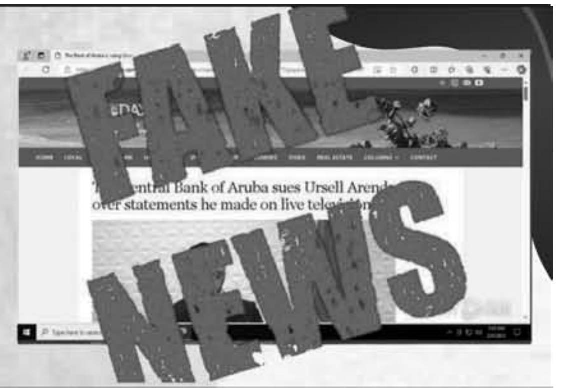
Keda alerta pa estafa riba rednan social!

No click riba aviso paga (sponsored ad) cu ta usando imagen di Aruba Today.
Bishita solamente e pagina oficial di Facebook, Aruba Today News, of e website www.arubatoday.com.

Si bo haya algun problema, nos t'ey pa yuda: bondia.aruba@gmail.com



Studiante Arubiano di Social Work ta presenta su tesis di graduacion na Plan di Mayor

Un futuro profesional dedica na mucha cu ta pasa den situacion di separacion

Dialuna 24 di juni 2025, Wilyenie Croes, studiante di cuarto aña na Universidad di Aruba den e carrera di Social Work, a presenta su tesis di graduacion na Plan di Mayor. Cu e presentacion aki, Wilyenie a finalisa oficialmente su estudio y a contribui na e esfuerzonan pa yuda mucha cu ta afecta pa separacion di nan mayornan.

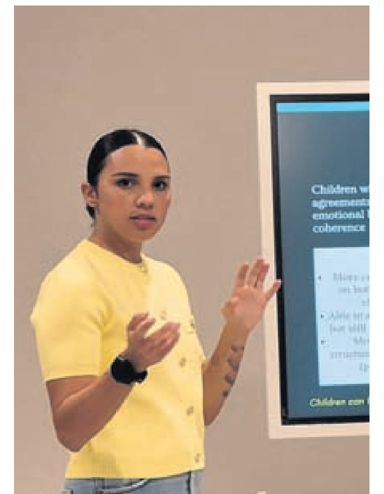
Varios figura importante den e campo di bienestar di mucha y politica di separacion tabata presente. Mevr. Aisca Berkemeyer, directora di Directie Voogdijraad y tesorera di Comision Voortgezet Ouderschap, y Sr. Bert Wielenga, secretario di Comision Voortgezet Ouderschap, tabata presente na e evento. Thalina Willems maatschappelijk bemiddelaar na Plan di Mayor. Via online tabatin tambe mevr. Sacha Geerman, beleidsmedewerker na Departamento di Asunto Social, miembro di e comision y di Taskforce pa Derecho di Mucha. Xavier Simileer, juridisch beleidsmedewerker na Directie Buitenlandse Betrekkingen manehando e cartera di derechonan humano.

Wilyenie a cumpli su pasantia na Plan di Mayor bou di guia di su coach Michella Steenvoorde-Laclé, coordinador di Plan di Mayor y presidente di e Comision Voortgezet Ouderschap. "Wilyenie a demostra cu durante su pasantia e tabata un profesional, cu dedicacion, empatia y un bista critico," segun Steenvoorde-Laclé. "Su tesis ta combina perfecto cu nos mision pa pone e mucha central ora ta trata separacion di su mayornan."

E investigacion di Wilyenie tabata riba e manera cu mucha ta experiencia separacion di mayornan y kiko nan mester pa yuda nan durante e proseso.

*Muchanan cu un acuerdo via Plan di Mayor ta mustra balance emocional y coherencia den nan relato (Mas capaz pa reflecciona riba ambos mayornan sin necesidad di scoge banda/Por reconoce cu tabatin conflicto, pero aún asina nan tabata sinti nan emocionalmente sigur/Nan relato tabata mas coherente y structurá (según codificacion CAI);
*Muchanan sin acuerdo regularmente ta mustra conflictonan di lealtad, bloqueo emocional, of rol confuso/parentificacion (Tin algun cu no kier papia nada di un di nan mayornan/ Otro ta tuma rol di "protector emocional" pa un mayor/Tabatin evidencia di conflicto interno: amor, confusion, culpabilidad);
*Disponibilidad emocional di un mayor ta mas importante cu un acuerdo formal. (Aun si no tabatin acuerdo, un mayor cu tabata consistentemente emocionalmente presente ta trece un gran diferencia/Pero, den ambiente structurá, mucha ta sufri si mayornan ta distraí, noreactivo, of emocionalmente indisponibel).

Muchanan por sinti ora algo ta "solamente pa show." Nan ta responde mihó ora adultonan trata nan como participante, no como problema. E resultado y recomendacionnan di Wilyenie Croes lo yuda na desaroya mas e tipo di intervencionnan pa yiu den marco di e ley nobo di Voortgezet Ouderschap y Zorgvuldige Scheidingen/ Ley Plan di Mayor. Poniendo énfasis riba importancia di structura y atencion emocional den crianza despues di separacion. Aunke acuerdo legal manera esnan cu Plan di Mayor ta stimula, ta duna un marco necesario pa cooperacion, e impacto real riba mucha ta depende di manera cu esaki ta wordo biba den practica. Disponibilidad emocional, consistencia y respet pa e bos di e mucha mes ta mester ta centra den tur politica y intervencion.



Cu su diploma na man, Wilyenie Croes ta cla pa trece su aporte como un profesional nobo na un sociedad mas solidario. Plan di Mayor ta felicita Wilyenie cu e gran logro aki.

Tocante 'bira', palabra cu raiz antiguo den nos vocabulario basico

Den nos edicion di awe di nos column tocante Papiamento algun exploracion den origen di e verbo 'bira', palabra cu raiz antiguo den Portugues, cu nos conoce tambe di Spaño. E verbo 'bira' cu nos ta topa henter dia den cualkier conversacion y pa nos por parce di ta un solo concepto, por tin realmente un origen diverso interesante. Ora nos por ehemplo papia di 'bira malo' o 'bira loco', esey ta algo diferente cu por ehemplo 'bira un weya boca'bao,' of 'bira un camisa pa robez'. Den e promer ehemplonan e ta referi na un proceso di cambio, di 'converti' den algo diferente, manera estado di salud o estado mental cu ta cambia. Den e ultimo ehemplonan ta trata di un accion fisico. Nos ta na altura cu na Spaño no ta usa e verbo aki den e promer forma aki. Esey ta indica cu nos 'bira' ta bin tipicamente di e 'virar' Portugues anto? Interesante ta cu den su obra tocante Papiamento dr. Rodolfo Lenz, e linguista Chileno di origen Aleman cu casi 100 aña pasa a publica e promer obra completo tocante nos idioma (Papiamento, La Lengua Criolla de Curazao, 1928), ta categorisa 'bira' como di origen claramente Portugues. Tin mas indicacion cu esey ta asina; den Portugues contemporaneo ta usa e verbo aki den e sentido aki tambe, mientras cu na Spaño esaki no ta e caso. Un ehemplo di un frase simple na Portugues: "Ele virou doente" nos por traduci na Papiamento cu: "El a bira malo." (di salud). En todo caso e uso den sentido figurativo, expresando algo cu ta un proceso tumando lugar, ta tipicamente Portugues. Na Spaño no ta usa e verbo aki den e sentido aki; lo bisa na su lugar: "El se volvió enfermo." E verbo 'volver'(se) ta conoci na Portugues tambe, pero den e contexto aki no ta aplica asina.

Pero, esey no ta bisa cu den e epoca ey, na inicio di siglo pasa, nos no tabata conoce e 'virar' di Spaño tambe. Pa e tempo ey caba e influencia di Spaño tabata fuerte na Corsou, cu libreria y imprenta conoci den nos region cu tabata publica na varios idioma, entre nan varios obra na y tocante Papiamento. Esaki por a conduci na un cierto fortificacion pa e uso di 'virar' y tambe por ehemplo 'virada' cu ta existi den ambos idioma, y loke cerca nos a bira 'birada'. Pa e uso di e verbo unda esaki ta igual den ambos idioma por papia di un origen comparti anto.

Nos por topa e uso di 'bira' manera nos conoc'e tambe den por ehemplo e Criol di Guine Bissau, practicamente igual na e uso den Papiamento. E verbo den e idioma aki ta 'bida'y no 'bira'. Algun ehemplo: 'bida béju' (bira bieu); 'bida brabu' (bira rabia); 'bida malkriadu' cu no mester splicacion. Criol di Guine conoce e palabra equivalente di 'rabia' tambe, como sustantivo. Un expresion conoci cu ta equivalente di e 'bida brabu' ta 'paña



raiva' (Portugues: 'apanhar raiva'; literalmente na Papiamento: 'gara rabia'). Na Papiamento 'gara rabia' tabata mas conoci como: 'coy rabia'; esaki ta un expresion no asina usual mas, pero cu den pasado sigur por a scucha hende usa. Ehemplo: "Mi a bay papia cune pa regla e asunto, pero el a coy un rabia mesora y no kier a papia mas. "

Un verbo comparti di Spaño y Portugues cu ta sinonimo di 'virar': 'voltear'. E verbo 'bolter' di nos idioma por ta bin di tanto Portugues como Spaño anto. Aki nos ta carece di material historico cu por duna nos un impresion desde ki tempo e verbo ta existi den nos Papiamento.

Otro verbo cu por tin posible origen den ambos idioma cu nos a trata aki ta 'tira' cu por ta referi na varios significado di e verbo 'tirar'. Esaki ta keda pa un proximo edicion.